تموز . غ ١	تهدِي النهى شهد المعارِف نحلة مدوا لها ايدي القبولِ بَني الوطن عادَت الى الاوطانِ بعد غِيابها وبكفها عسلُ المحبَّةِ والامن	سنة ١٨٧٧

BRITISH MUSEUM 12 JY 77

REV. JOHN LOUIS SABUNJIE. القس لويس صابنجى

EXPLANATION OF THE TITLE PAGE.

The symbolism at the foot of the title page, consisting of a selection of plants, is designed to represent the different branches of human science, such as Archæology, History, Ethics, Botany, Medicine, Physics, Mechanics, Geography, Astronomy, Mineralogy, Philosophy, and Chemistry, which are severally expressed in Arabic characters.

The central female figure, clad in a royal mantle, adorned with bees, is designed to symbolize human industry. After having collected from the various emblematic plants and flowers the essence of human knowledge, the bees convey it to the hive, where in silence and seclusion—two requisites of study—they shape it into a honeycomb, which they then present, through their Queen, to the central male figure, who receives it with one hand, while in the other he holds a lamp, intended to convey the idea of the light of the human mind, wherewith he investigates the mysteries of the Natural Sciences. The idea is quite new and of Oriental origin.

MESSRS TRUBNER AND CO. 59, LUDGATE HILL, LONDON, receives Foreign Subscriptions for this periodical.
Single copy, price 1s.; Annual Subscription, One Guinea.

Post Office Orders to be drawn on the General Post Office, London, E.C., and made payable to Rev. J. LOUIS SABUNJIE.

ثمن كل نسخة من النحلة شلين نقداً . وقيمة اشترا كها سنوياً واحد وعشرين شليناً ايضاً نقداً وكل من ارسل قيمة اشترا كه لصاحب النحلة اما حوالة على بنك بلندن او حوالة على ادارة البوسطة الانكليزية بلندن يتعهد صاحب النحلة بارسال اعداد النشرة له باوقاتها خالصة من اجرة البريد .
وهكذا عنوان صاحب النحلة

Address: REV. JOHN LOUIS SABUNJIE, Proprietor of "An-Nahlah," 57, Ludgate Hill, London. E.C.

THE SULTAN OF TURKEY * السلطان عبد الحميد الثاني

THE SULTAN'S MONOGRAM * الطرة الشريفة

THE SULTAN OF TURKEY.

Abd-ul-Hamid II., who has been proclaimed Sultan, *vice* Murad V., deposed in consequence of his mental incapacity to transact the slightest business, is Murad's younger brother, having been born in 1842, and is the fourth son of Abd-ul-Medjid. His mother dying young, he was adopted by a childless lady of Abd-ul-Medjid's harem, who made him heir to considerable wealth which she possessed. Like his brother Murad, Abd-ul-Hamid had a very jovial life during his father's life-time. A correspondent of the *Daily Telegraph* gave a very interesting account of this Prince, whom he describes as "thin and sinewy-looking, with bright dark eyes, and a quick flashing glance." He accompanied Abd-ul-Aziz on his trip to Europe, and contracted a taste for French clothes and French customs, many of which he has introduced to his own household. He is exceedingly fond of maps, military, geological, and statistical, the studying of which is his favourite *passe-temps*. According to the same correspondent, he is neither a drunkard nor a spendthrift—indeed, if anything, he is somewhat "near;" he is fond of animals, and is the husband of only one wife, living until lately at a small palace at Kiahat Hané with her and his two children "quite contentedly, *à la Française*, eating at the same table, and playing with the little ones like a model paterfamilias." Nevertheless, he is a staunch member of the orthodox Old Turkey party, and is very punctilious in his religious observances. Though bitterly opposed to the Young Turkey party, he is no fanatic, and is said to be well disposed towards the Christians.

حضرة السلطان عبد الحميد الثانى .

هو ابن السلطان عبد المجيد ابن السلطان محمود الثانى . وهو اخو السلطان موراد الخامس الذى تنازل عن تخت السلطنة لعدم مكنته بالقيام با عباء المملكة . وكانت ولادة عبد الحميد سنة ١٨٤٢ . وهو رابع اولاد السلطان عبد المجيد . توفت امه فى عنفوان صباها . وعنيت بتربيته احدى خواتين حرم السلطان عبد المجيد . وكانت عاقراً وذات ثروة واسعة فاقامته وريثاً لثروتها . فصرف عبد الحميد زمن صباه على حيوة والده فى اللهو والطرب مثل اخيه موراد . قال مكاتب الدايلى تلغراف فى احدى مخابراته ان السلطان عبد الحميد ذو مزاج عصبي وعينين سوداوبين لامعتين ونظر سريع الحركة . رافق المرحوم السلطان عبد العزيز لما قدم اوربايريد الزيارة . وفى اثناء هذه الرحلة تولع بالعوائد الاوربية واثر الملابس الفرنساوية وادرج استعمالها فى دائرة حرمه . وقد ولع ايضاً فى درس الخرائط والقوانين العسكرية وعلم طبقات الارض وعلم اعتبار البلاد وصير الدرس من اعظم منتزهاته . قال المكاتب المشار اليه ان السلطان عبد الحميد زاهد بشرب المسكرات ومتنزه عن البذخ . انماله ولع شديد فى الحيوانات . وهو بعل امراة واحدة وله ولدان . ومتمسك بالديانة الاسلامية تمسكاً وثيقاً ومتعصباً للحزب العثمانى القديم . ومع هذا كله ليس بمترفض بل يراعى حقوق رعاياه على حدسوى مسلمين وغير مسلمين . ومما يدل على استقامته انه اعتفى من التبوى تخت السلطنة قبل تنازل اخيه موراد الخامس تنازلاً شرعياً لعلة ضعف مزاجه . اماسياسته فقد صرحت بها الظروف الحالية . ورسم صورته المطبوع فى النحلة منقول عن صورة فوتغراف قدصورها ويليم ود . د . دوني بشارع ابوري ايتون اسكوار عدد ٦١ بلندن .

THE CZAR OF RUSSIA.

ALEXANDER II., Czar of All the Russias, was only a boy of seven when, in 1825, his father Nicholas I. assumed the Imperial power upon the death of Alexander I., and the renunciation of all rights to the throne by the Grand Duke Constantine. Thus become heir apparent, young Alexander was taken from his mother's gentle rule, transferred to the care of military tutors, and taught to conform to the stern discipline of barrack life, as Czar Nicholas wished his son to be like himself—a true old Russian type. Of a different and far milder disposition, however, than his father, Alexander grew terribly weary of the unbending soldierdom of Russian Court life, and, falling ill, was sent on his travels to regain both bodily and mental strength. At the Court of Hesse Darmstadt he fell in love with the Princess Marie, the daughter of the Grand Duke Louis II., and in 1841 he was married to her. In 1855, after the disasters of Balaclava and Inkermann, his father died, and Alexander succeeded to the throne. At first he stoutly declared his resolve to continue the war, but on the fall of Sebastopol gladly made peace on the well-known terms of the treaty of Paris. Turning his attention to internal affairs, he emancipated firstly the Russian and subsequently the Polish serfs, reformed the army, made great improvements in the various educational establishments of his country, and instituted elective provincial representative assemblies. The great blot in his reign is his harsh treatment of Poland and the Poles, whose yoke is even now sadly irksome.

حضرة قيصر المسكوب

هو اسكندر الثانى ابن نيقولا الاول ابن اسكندر الاول قيصر على بلاد روسيا باسرها كان عمره سبع سنوات لما تبوىء ابوه نقولا الاول تخت السلطنة سنة ١٨٢٥ بعد ان تنازل الدوك قسطنطين عن حق وراثة الملك واضحى اسكندر الثانى ولي العهد ثم أخذ من حضن دلال والدته ووضع تحت ادارة اساتيذ المدارس الجهادية ليتمرن فى التجلّد على احتمال مشقات العيشة الجندية . فان اباه نقولا اشتهى ان يجعل ابنه يحذو حذوه ويضحى مسكوبياً قحًّا . ولكن كانت طباع اسكندر وامياله مغايرة لطباع ابيه . ولما نشأ وترعرع شعر بشدة خشونة العيشة الجندية وحصل عنده منها كراهية وضجر شديدان نتج له عنهما مرض عضال . فاضطر والده الى تسفيره لغاية تبديل الهواء ونوال العافية جسماً وعقلاً . ولما كان مقيماً فى قصر هس درمستاد وقع فى هوى الاميرة ماري ابنة غران دوق لويس الثاني ثم تزوج بها سنة ١٨٤١ . ولما توفي ابوه سنة ١٨٥٥ غب انكسار جيوشه فى موقعتى بالكلاوا واينكرمان تبوىء اسكندر تخت مملكة الروس . وفى بدء الامر اشهر عزمه الشديد فى المداومة على حرب القرم . لكن لما وقعت سباستوبل فى ايدى الدول المتحالفة سلم بالصلح بطيبة الخاطر وارتضى بشروط معاهدة باريس الشهيرة . ثم وجّه عنايته الى اصلاح امور المملكة الداخلية . فحرر اولاً الروس مما كانوا عليه فى عهد والده من سوء الاسر ثم سرب لهستان ثم اصلح احوال الجهادية وبمساعيه السنية تحسنت احوال المدارس فى بلاده ثم انشاء لجنات نواب منتخبين من اقاليم المملكة . واعظم ورطة فرطت منه فى مدة ملكه هي معاملته بلاد لهستان واهلها شر المعاملة . ولازال حتى الآن يضائق عليهم ويثقل نيرهم . وقد طبعنا صورته فى وجه ٢١

Sir Salar Jung, G.C.S.I., D.C.L. * مختار الملك سر سالار جنك بهادر

Midhat Pasha * مدحت باشا

Czar of Russia * اسكندر الثانى قيصر المسكوب

General Melicoff * الجنرال ميليكوف المسكوبي

Hobart Pasha * هربرت باشا الانكليزى اصلا

Ahmed Mouktar Pasha * احمد مختار باشا

SIR SALAR JUNG, G.C.S.I., D.C.L.

THIS great man possesses many claims to the consideration of the British Government. When he succeeded to his high office in 1853, at the early age of nineteen, he found the treasury impoverished, and the country oppressed by bands of armed men who resembled banditti rather than soldiers. He set a good example by refusing to draw more than half his allotted salary; and since then he has accomplished wonders in the way of reform. Roads have been made, wells dug, irrigation works restored, schools established, railways constructed, the police reorganised, and the irregular soldiery suppressed. We may add that Sir Salar is one of the exceptional men of this planet. His portrait which we give here is from a photograph by Shemboche, 25, Place Chateau, Turin.

HOBART PASHA.

This officer, whose name has recently been so prominently before the public, is, we need hardly say, an Englishman—the Hon. Augustus Charles Hobart, younger son of the Earl of Buckinghamshire, and captain in the British Navy. He was born in 1822, entered the Navy in 1836, and as a midshipman greatly distinguished himself when commanding a man-of-war's boat in repressing the slave trade on the shores of Brazil. In 1867 he entered the Turkish service, and powerfully contributed to suppress the Cretan insurrection.

سر سالار جنك بهادر (*Hindustani*)

اس زمانه مین کوئی شخص هندوستان مین مثل نواب مختار الملك سر سالار جنك بهادر کی نهین هی اور حیدر آباد کو بڑی شکر کی جگهه هی که ایسا فرمان روا اس ملك کو نصیب هوا هی جن لوگون حیدر آباد کو بیس بچیس سال قبل دیکها هی وه کهسکتی هین که کسطرح کی ترقی اس ملك مین هوئی هی تمام جا مدارس قایم هوئی هین نهرین اور ریلوي بنی هین اور سب سي بڑی بات یهه هي جان اور مال کا ویساهی امن هي جیسا انکریزی عملداري مین اور یهه سب بدولت انتظام سر سالار جنك بهادر کي هی . سال گذشته مین سر سالار جنك ني سفر یوروپ کا کیا اور دو مهینه لندن مین رهي اور اکسفورڈ یونیورسٹی سی خطاب ڈی . سی . ال اور شهر لندن سي ازادي سٹی کی پائی اور هر ایك جا اعزاز نواب صاحب بهادر کا ایسا هوا که اج تك سوا پادشاهون کی اور کسی کانهین هوا هي .

هوبرت باشا

هو الضابط الذائع صيته لدى الجمهور وهو انكليزى مولداً . وهو الشريف اوغسطس شارلس هوبرت اصغر اولاد ارل بوكينكهامشير وقبطان من قباطين بوارج الدولة البريطانية . وكانت ولادته سنة ١٨٢٢ . ودخل فى خدمة الاسطول الانكليزي سنة ١٨٣٦ . واشتهر بالغائه تجارة الرقيق فى سواحل البرازيل وهو فى رتبة ملازم رئيس الالف فى سفينة حربية انكليزية . ثم دخل فى خدمة الدولة العثمانية سنة ١٨٦٧ وتولى امر الاسطول العثمانى وافرغ جهده فى اخماد ثورة جزيرة كريت .

THE ISLAND OF ZANZIBAR.

The Island of Zanzibar, an engraving of which we here produce, is called "Ungujo" by the Africans: it forms a part of the Sultan's dominions, and is the seat of Government; it is situated at a distance of twenty to thirty miles from the African coast, along which it stretches in a north-easterly by a south-westerly direction; it is about forty-eight miles in length and from fifteen to thirty in breadth.

The island of Zanzibar contains an area of about 400,000 acres; and the soil in most parts is of exceeding fertility. Being covered with woods and plantations, and the frequent rains causing perpetual verdure, it everywhere presents a delightful appearance. Towards the sea-coast, the island is low and the soil light and sandy; but at a distance of two to three miles from the sea the land rises in gentle eminences to a height of three or four hundred feet. The slopes are covered with clove plantations and orange groves; rice, sugarcane, cassava or manioc, jowaree, &c. are grown in the plains and valleys, which are well watered with rivulets, which flow at all seasons, and afford a plentiful supply of good water to the town and shipping.—*(To be continued.)*

GENERAL MELIKOFF.

General Melikoff, whose portrait we produce in this number, is one of the twelve Russian Generals; he is now at the head of the Russian troops engaged in Armenia. Mukhtar Pasha's plan in Asia Minor has been, as we notice in the History of the War, greatly checked by General Melikoff's energy and tactics.

جزيرة زنجبار

جزيرة زنجبار التى قد طبعنا صورتها فى هذا العدد يسميها الافريقانيون اونكوجو . وهى من املاك السلطان برغش ايد الله ملكه ومركز احكامه . وتبعد عن الشاطى الافريقانى نحو عشرين او ثلاثين ميلاً وتحاذيه من الجهتين الشمالية الشرقية والجنوبية الغربية . وطولها نحو ٤٨ ميلاً وعرضها من نحو خمسة عشر الى ثلاثين ميلاً . وراسها الشمالى يدعى اوكواي . والخليج الكائن بينها وبين اصل البر غميق بالكفاية ليحمل اكبر السفن . وفيه جزائر صغار منتشرة فى جهات مختلفة ولاخطر على السفن من الصخور والاكام الرملية التى بين الماء والماء ان لزمت فى سيرها ساحل الجزيرة حيث فيها مين امينة لترسي بها . وتبلغ مساحة ارض جزيرة زنجبار نحو اربعماية الف فدان انكليزى (والفدان باعتبار قياس الانكليز هونحو ٧٢٦٠ ذراع مربع) وتربتها مخصبة فى اغلب اراضيها . ولكثرة وقوع المطر فيها كانت اراضيها مكتسية باشجار مثمرة وخضار وزهور كانها روضة الخلد تجرى من فوقها الانهار . وتلالها مغطاة بمزارع القرنفل واشجار البرتقال . وينبت فى وديانها قصب السكر والارز والقصوى والبخور الجاوري وغير ذلك من النباتات العطرية وهى تسقى بعدة نهيرات وجداول تجرى فى كل فصل من فصول السنة وتكفى لوازم سكان الجزيرة والسفن معاً . البقية للعدد الاتي

الجنرال ميليكوف المسكوبي

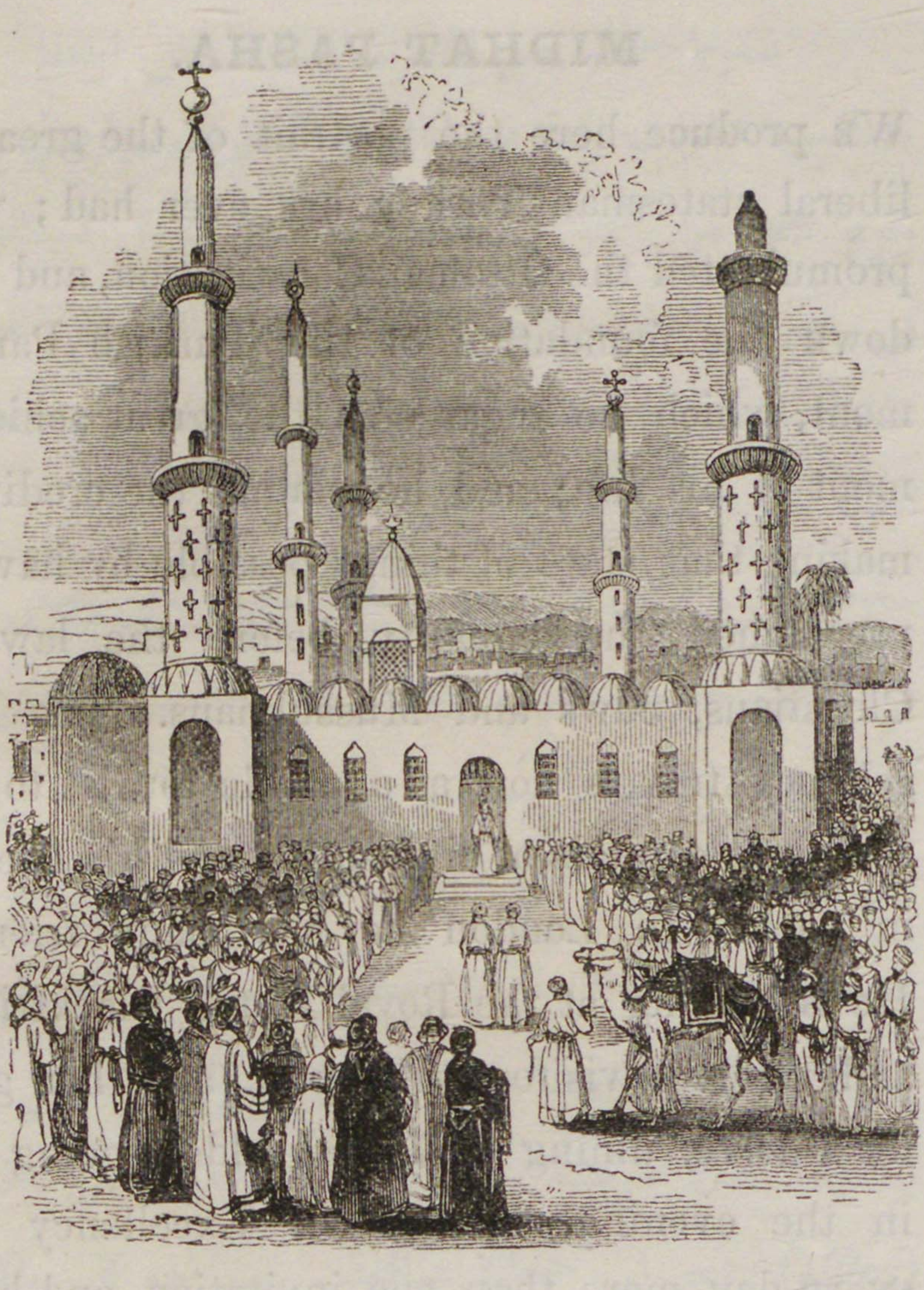
قد طبعنا في هذا العدد صورة الجنرال ميليكوف الذى هو واحد من الاثنى عشر جنرال الروس المشهورين . وهو الان مقدام الجنود المسكوبية فى اسيا الصغرى ومنهمك في مقاتلة الجنود العثمانية المحاربة تحت قيادة احمد مختار باشا كما اشرنا الى ذلك فى سياق الكلام عن تاريخ الحرب . وقد نكب الجيش العثمانى بدسايه ودهاه مراراً

The Island of Zanzibar * جزيرة زنجبار

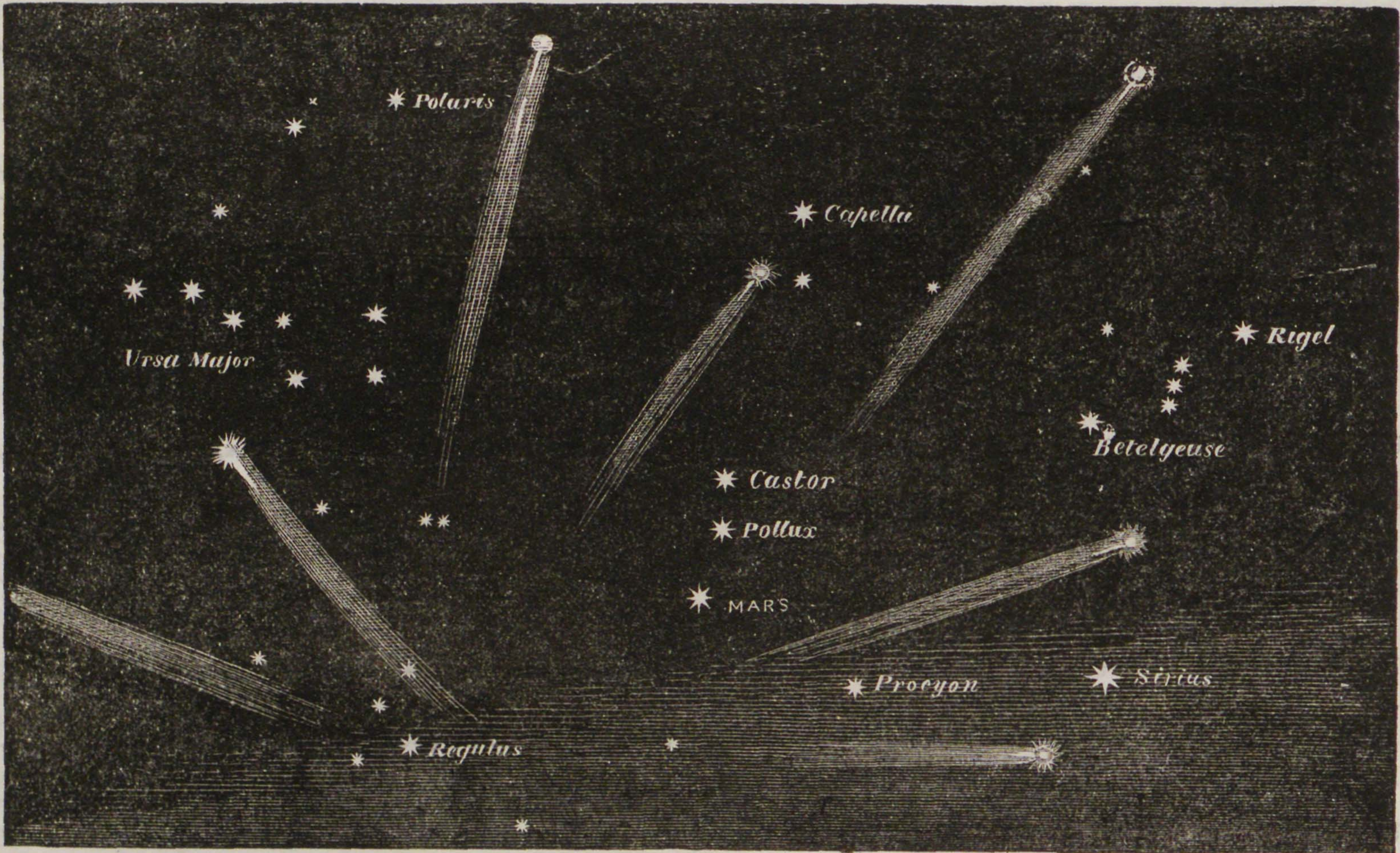
The Slave Trade.

هكذا كان النخاسون يعاملون الرقيق فى زنجبار قبل ان الغى السيد برغش تجارتهم من ملكه ايده الله

CONSTANTINOPLE * القسطنطينية



MADINA, BIRTHPLACE OF MOHAMMAD * المدينة المنورة



THE FALL OF ÆROLITES * نيازك اوسقوط حجارة من الجو بلهيب ودخان

MIDHAT PASHA.

We produce here the portrait of the greatest liberal statesman Turkey has ever had; who promulgated the Ottoman Constitution, and laid down the foundation of the Turkish Parliament, which he regards as the great achievement of his life; and he claims the credit of making that state of things possible by having proclaimed the equality before the law of Christians, Jews and Mussulmans. His Excellency travels now as a simple tourist to see the great capitals of civilization and his friends in each. In London he has many friends. He is staying at the Royal Hotel, Blackfriars, and receives visitors till 1 p.m., and then goes for a drive, dining at 7, and seldom going out in the evening, though his Excellency has every day more than one invitation, and he is very much pleased with his reception in society. He does not speak English at all, but he converses fluently in French. He is of middle height; his short beard and whiskers are quite grey, although he is only 55 years of age. He impresses one as an eager and active man, full of good humour, but also of the most determined resolution.

MOUKTAR PASHA.

Mouktar Pasha, the Commander-in-Chief in Asia Minor, is another subject of popular indignation, as he appears to be succeeding no better there than in the Herzegovina last year. He is gradually retreating before the Russians, and the only success in that quarter, the taking of Soukhoum Kaleh, has been achieved by the fleet, which is commanded by Hobart Pasha.

دولتلو ابهتلو مدحت باشا

قد نشرنا فى النحلة صورة اعظم واشهر رجال السياسة فى الدولة العثمانية الذى وضع القانون الاساسى العثماني وانشاء مجلس المبعوثان فى تركية . وكان ذلك اعظم نابغة اشتهر بها فى حياته السياسية . ولاشك فى ان له الفضل الاثيل بجعله المساواة بين المسلمين وغير المسلمين فى الاحكام والشرائع . وقد قدم اوربا يريد زيارة قصبات الممالك المتمدنة ومشاهدة اصدقائه فى بلدة وبلدة . وله اصدقاء كثيرون بلندن . وهو نازل فى هوتل روايال بحصة بلاكفراير . ويقبل زيارة معارفه الى الساعة الواحدة بعد الظهر ثم يخرج بمركبة الى التنزه . ثم يرجع ليتناول الطعام فى الساعة السابعة بعد الظهر . وقلّ ما يخرج ليلاً لزيارة احد وان كثر الذين يكلفون دولته الى الولائم يومياً . وقد اظهر محظوظيته من عشرة الذوات الذين تردد عليهم وتمتع بضيافتهم وان لم يحسن التكلم باللغة الانكليزية الاَّ انه طلق اللسان جداً بالفرنسية . اما باعتبار صفاته الخارجة فهو متوسط القامة قد وخط الشيب عوارضه ولحيته القصيرة وان كان سنه لا يتجاوز الخمسة وخمسين . ومنظره مهيب تلوح عليه الوائح النشاط وعلو الهمة وذو بشاشة وحزم عزوم .

احمد مختار باشا

هو سرعسكر الجنود العثمانية المقاتلة فى اسيا الصغرى . وقد غلظ خاطر الامة عليه لجهة كونه قد كبا فى غزواته الاخيرة كما كبا فى حروبه السابقة فى مواقعه مع الهرسك فى العام الماضى . فانه لازال يرجع القهقرى ويخلى البلدان لعساكر المسكوب . والنصر الوحيد الذى ظفرت به الجنود العثمانية فى تلك الجهة بافتتاح سوخوم قلعه تمَّ على يد هوبرت باشا اميرال الاسطول العثماني .

Aerolites, or Shooting Stars.

In the Academy of Science at Paris, M. Daubrée read a note on the fall of a meteorite, which took place recently at Feid Chair, in the circle of La Calle, province of Constantine. It fell about mid-day; a noise was heard like a thunder-peal, and there was a train of blackish smoke, with brilliant light in the middle of it. The mass, which weighed 380 grammes, rebounded to about 30 metres further on, making a hole. It is of the most common type of sporadosiderites.—(*Nature.*)

Our readers would like, as I expect, to have some information with regard to these aërolites. They may inquire, "What is an aërolite?" The general meaning of this natural phenomenon may be obtained at once from the derivation of the word, ἀήρ, 'the air,' and λίθος, 'a stone.' It may therefore be assumed that an aërolite was originally supposed to be a stone formed by some means in the earth's atmosphere, from which it was precipitated to the ground. M. De Laplace thought that aërolites were stones thrown upon our earth by volcanoes in the moon. But it is now a well established fact, that aërolites, as Chladni says, are minute cosmical bodies existing throughout the solar system, all moving, with a great velocity, and in orbits of widely different eccentricities, around the sun. He also considered that the vivid light and heat of combustion exhibited by these bodies when they are first brought into contact with the upper strata of the atmosphere are produced by a certain property of compressed air. In the following Number we shall give a full account.

سقوط حجارة من الاجرام الفلكية على ارضنا

تلا السيد داوبرى رقعة في اكادمية المعارف بباريس بشان وقوع حجر من الجو في فيد شير من اعمال قسطنطينة في جزائر المغرب . وكان هبوطه وقت الهاجرة وسمع له عند السقوط صوت مثل الرعد وخرج من قلبه عمود دخان اسود خالطه ضياء ساطع وكان ثقله نحو ٣٨٠ غرام . وعند سقوطه علي الارض قفز على مسافة ثلاثين متر وحفر ثغرة في الارض حيث سقط . وهو من صنف الحجارة الاعتيادية المسماة سبورادوزيداريت . ولعل مطالعوا النحلة يرغبون فى الاطلاع علي طبائع هذه الحجارة الجوية المسماة في كتب العرب الحديثة حسب اصطلاح علم الهيئة "نيازك." ويسميها علماء الافرنج آيروليتس وهي كلمة يونانية الاصل مركبة من آير (ἀήρ) هواء ومن ليثوس (λίθος) حجر اي حجارة هوائية . ومن ثمه كان يفترض القدماء ان النيازك حجارة تتكون فى الجو من الابخرة الصاعدة من الارض ثم تهبط اليها . وزعم السيد لابلاس ان النيازك حجارة مقذوفة الى ارضنا من جبال نارية فى القمر . ولكن قد تحقق الان لدى علماء الهيئة صحة ما قاله العلامة شلادنى انها "مواد عالمية صغيرة منتشرة فى النظام الشمسى دائرة حول الشمس بسرعة شديدة فى افلاك مختلفة فى اتساع داويرها الهليلجية ومتى وصلت الى طبقات الهواء العلياء فى دورانها ضغطت الهوا واشتعلت موادها القابلة الاحتراق بقوة الاحتكاك الصائر بينها وبين طبقات الهواء ثم هوت الى الارض تارةً مثل شهب فتسميها العامة بنجوم ساقطة وتارةً تهبط مثل حجارة كبيرة مضيئة تتفرقع بصوت مسموع الى بعيد بعد اشتعالها. وتارةً تخر الى الارض وهى تشتعل وتدخن كالنيازك الذى سقط اخيراً فى فيد شير على ما ذكره المعلم راوبرى

Discovery of America by the Chinese long before Columbus.

PROFESSOR DE ROSNY called attention to the discovery of America by the Chinese long before Columbus. This discovery was first credited to them in the eighteenth century by De Guignes. Naumann published an account of Mexico in the fifth century, which he attributed to Chinese sources. Klaproth and others, however, treated this account as a fable, but the Académie des Inscriptions of France have lately been advocating the rights of the Chinese as the discoverers of the Western continent. The Chinese authors give a history of a long voyage to a country called Passang, and they give the distances to various places on the way, which, added together, would make Passang not very far from America. The error in this conclusion is that the Chinese measure *li* is much larger now than formerly, and a corrected calculation of the *li* brings Passang within the confines of Asia.

The Languages of the American Tribes and the Armeno-Caucasians.

To the student of the aboriginal languages of America a communication by Mr. SCHMIDT, of Gevelsberg, possesses great interest. After tracing the origin of Egyptian civilization to Mesopotamia, from which it migrated to the Nile across the Persian Gulf, by way of Arabia and Ethiopia, he drew attention to the striking analogies in the languages of the American tribes with those of the Armeno-Caucasians, which were altogether too intimate, too frequent and too decided to allow of the entertainment of any hypothesis of accidental similarity.

"اكتشاف قارة امركا قبل كُلُمُبس"

قال العلامة دى رزني اكتشف الصينيون قارّة امركا قبل عهد كلمبس بقرون عديدة وسند قوله الى ماذكره العلامة دي غوينس في القرن الثامن عشر للميلاد . ثم قال وقد كتب العلامة نَوَمَن فى القرن الخامس للميلاد كتاباً اشتمل على بلاد المكسيك بتفاصيلها . وقرّ بانه نقل ذلك عن كتب رحلات اهل الصين . وسند قولهُ علمآء جمعية الكتابات القديمة الفرنسية . و قالوا لازالت كتابات قديمة بالقلم الصيني تثبت صحة ماذكرهُ المعلم نومن . من جملة ذلك قصة رحلة شاسعة خطرها قدمآء الصينيين الى بلادٍ دعوها باسم بسّنك . وقد ذكروا طول المسافة بين مكان ومكان في اثنآء مراحلهم . وقد جمع العلمآء اميال هذه المسافات فوجدوها تقارب المسافة الكائنة بين بلاد الصين و بلاد المكسيك فى امركا . ولكن زعم قومٌ بان القياس المُسّمى "لي" وهوفرسخ قدمآء الصينيين كان اقصرمن القياس المستعمل الان فى الصين . فلخّصُوا ان قصر القياس يقصر المسافة لامحالة . فتكون ارض بسَّنك التي اكتشفها الصينيون في حدود اسيا وليس فى تخوم امركا . وهذا رأْي ضعيف لاحاجة بتفنيده .

"نسبة اللغتين الارمنية والامركانية"

تلا السيد شميد خطابًا فى مجمع العلمآء مفادهُ بحثٌ دقيق في النسبة الثبوتية بين اللغة الارمنية وبين لغة هنود امركا القدمآء . قال قد تحقق ان لغة هنود امركا فرع من اللغة الارمنية الدارجة في بلاد قوقاس ويثبت اشتقاق الهندية الامركانية من الارمنية القوقاسية تشابه عدد وافر من كلام لغتي هاتين الامتين تشابهًا جنسيًا .

A Remarkable Application of the Telephone.

A remarkable application of the telephone is, according to the *New York Herald*, about to be tried. It is proposed to errect a marble retreat in Union-square, with tubes connecting every church in the city. On Sunday the congregations will assemble as usual, but instead of gazing into the minister's face they will look at a huge funnel-shaped projection in the middle of the chancel. A popular preacher will be placed in the marble retreat with an eloquent and stirring sermon. He will preach at about 500 open tubes, and his eloquence will be transmitted to as many congregations, and emerge from the bell-shaped projection in the chancel with all the various modulations of the preacher's voice. Church music will be managed on the same principle by means of the "pyrophone"—an organ with copper pipes, whose notes can be distinctly heard over the whole city. This latter invention will enable people to sit in their own houses and listen to sacred music.

Just to fill up this page, we take the liberty of expressing our deep conviction as to the effect of the wonderful American abilities. No wonder, indeed, if we should hear some day that the progressive genius of the great Yankee nation has succeeded in extending the tracks of railways up to heaven, so that they might, through the magnificent and comfortable Silver-palace cars, convey the pious and good souls of those who had the privilege of praying to God, through the telephone and pyrophone, to everlasting happiness.

استعمال التليفون فى امركا

كنا قد ذكرنا فى العدد الاول من النحلة اختراع الة برقية غريبة اسمها تليفون اى التكلم من بلدة الى اخرى بواسطة سلك معدني مشرب بالكهربائية . والان ذكرت صحيفة نيو يورك هرلد ان الامركانيين مصممون على امتحان استعمال هذه الالة فى حاضرتهم . وذلك من نيتهم ان يشيدوا معبداً من الرخام فى ساحة المدينة المسماة يونيون اسكوار ويضعوا فيه انابيب كهربائية تتفرع على شبه سلك الاشارة وتتصل الى جميع معابد وكنائس المدينة . ولمايجتمع الناس نهار الاحد لقيام الصلوة كالمعتاد لايحتاج الامر الى امام او قسيس ليخطب عليهم ولا الى مرتلين وضاربين بالارغن وغير ذلك من الات موسيقية . ولكن سيكتفون بتوجيه نظرهم وسمعهم الى فوهة بوق عظيم مفتوح فى نصف صدر المعبد . فيصعد خطيب فصيح ذو صوت جهير على المنبر المنصوب فى المعبد الرخامي المشيد فى وسط الساحة المشار اليها ويوجّه صوته وخطابه نحو فوهة بوق عظيم يتفرع منه نحو خمسماية انبوب وكل انبوب يمتد الى معبد من معابد المدينة . فتنقل الكهربائية كلامه وتموجات صوته الى مسامع كل من الحاضرين فى معابد المدينة على مسافة اميال عديدة . وذلك بتصريح يغني عن حضور الخطيب بنفسه . وكذلك الموسيقة الكنايسية يصير استعمالها على المنوال المشار اليه بواسطه البيريفون وذلك بوضع ارغن ذي انابيب نحاسية مكهربة تنقل دقات الانغام وقدودها بتصريح وجلاوة ودقة لامزيد عليها الى جميع معابد المدينة . وبواسطة هذا الاختراع الاخير سوف يتمكن الناس من استماع موسيقة دينية وموعظة ادبية وهم جالسون في منازلهم اذا اختاروا ايصال انبوب من انابيب المعبد الرخامى الى حجرهم ومخادعهم .

HISTORY OF THE WAR.

FORCES IN THE BLACK SEA.

In threatening to bombard Odessa and in placing all the Russian ports on the Black Sea under blockade, the Porte has shown its intention to get all the advantage it can out of its immense naval superiority to Russia. This superiority is almost overwhelming in the Black Sea. The entire navy of Russia is by no means half as strong as that of Turkey, and of such ships as it has, by far the greater number and the best are in the Baltic. Of course the Baltic fleet could, and perhaps will, be brought round into the Mediterranean and employed in attacking Egypt, or even in attempting to enter the Dardanelles; but to meet any assaults upon its Black Sea positions, Russia can only use the small navy that it has on the spot in helping to defend its abundantly-manned garrisons. Its chances of successfully defending all those positions are great, but it will hardly venture upon making reprisals by sea, or transporting any troops across the water.

At present the Russian Black Sea fleet consists of only four large frigates, seven turret vessels, ten monitors, and three sea-going batteries, together with two Popoffkas; to which force must be added, however, the capitally-built steamers of the Black Sea Navigation Company, which are all at the disposal of the Government, and have been constructed in such a way that they can easily be converted into fighting vessels. The Turks, on the other hand, have fifty war steamers of various sizes and

بدء تاريخ حرب الروس مع الترك

اسطول البحر الاسود

اثرنا ان نضرب صفحاً عن البواعث التى دعت دولة الروس الى محاربة الدولة العثمانية واقتصرنا على ذكر مهمات الحرب ووقائعها بعد التحرّي والامعان فى الاخبار الواصلة الى لندن من مراكز القتال . هذا ونحن لا ناخذ على نفسنا مسئولية ما حملته الينا الرسائل البرقية وغيرها . انما نذكر ما لاح لنا قرين الصواب . فنقول كانت قد صممت الدولة العلية على اطلاق المدافع على مدينة اودسّا ومحاصرة جميع مِين البحر الاسود لتغتنم الفوائد التى تخولها اياها بوارجها العظيمة وهى تفوق بوارج دولة روسية عددًا وكبرًا . ولعمري ان هذا التفاوت فى عدد البوارج العثمانية وكبرها يكاد ان يكون مستغرقاً . فان السلطان عبد العزيز انفق على تجهيزها وهوحي نحو مئة مليون ليرة عثمانية . وقوة جميع بوارج روسية بالكاد توازي نصف قوة البوارج العثمانية . واعظم بوارج روسية كبراً واكثرها عدداً واحسنها بنية شاغلة بحر البلتيك . وليس بخاف ان لاسطول البلتيك هذا امكانية على الدخول الى البحر المتوسط ومنازلة الديار المصرية وربما حاول الاقتحام على الدخول الى الدردانيل ايضاً . لكن لا يتيسر لروسية المحاماة عن مراكزها فى البحر الاسود الَّا باستخدام زوارق فقط قداستحضرت عليها بقصد المساعدة على المحاماة عن قلاعها الحاوية عدداً غفيراً من اباسل الجنود المحافظين . لا ريب فى ان جيش المسكوب متدرب فى فنون الحرب ومتضلع فى دسائس القتال اكثر من الجيش العثماني . ولروسية فُرَص عظيمة للنجاح في المحاماة عن مراكزها بحراً ولكن بالكاد فى طاقتها ان تخاطر في منازلة عدوها ومصادمته او ان تنقل جيوشها الى البر.

strength, besides fifteen ironclads, of which five are frigates, eight are corvettes, and two are gun-boats. One of their ironclad frigates, the Messoudieh, built two years ago in London, is considered superior to our own Sultan, and has hardly a rival in the world, while all the others are of excellent construction.

At the commencement of the war, the whole fleet being of course under the command of Hobart Pasha, the Turks had two heavily armoured iron corvettes and two screw ironclad turret vessels, entrusted to Mustapha Pasha, lying outside the delta of the Danube, and inside the river was a squadron of about seven armoured gun-boats and several wooden steam vessels armed with light guns, as well as smaller craft. Some changes have since taken place in their distribution. One large ironclad, the Mahmoudieh, and two corvettes have been operating off Poti and the neighbourhood, but the principal portion of the fleet is still waiting in the Bosphorus for orders. To protect their ports from the Turkish fleet the Russians have taken every possible precaution, and the defences provided for the strongholds between Odessa and the Crimea are especially formidable. It is difficult indeed to suppose that Odessa, the most western of these strongholds, can in any case be really endangered. The famous military engineer, Todleben, who defended Sebastopol during the Crimean war, is in charge of its fortifications. It is defended by an unlimited number of heavy guns and batteries, while the harbour is full of torpedoes. The celebrated Popoffka, or circular monitor, invented by the

اما اسطول روسية في البحر الاسود فهو مولف الآن من اربع بوارج كبيرة فقط . ومن سبع سفن برجية (اى مبنية حديثاً على شكل بروج) ومن عشر سفن مُنبّهة (مونيتور) ومن ثلث سفن حاملة مدافع بحرية ومن سفينتين اسمهما باللغة الروسية پوپفكا با سم مخترعهما الاميرال پوپفكا المسكوبي . وضف الى هذه ايضاً السفن البخارية المتينة البناء لشركة ملاحة البحر الاسود فان جميعها تحت امر الحكومة الروسية وقد عُني في بنائها عناً خصوصياً بقصد احالتها بكل سهولة من سفن تجارية الى سفن حربية متى مسّت الحاجة اليها . اما الدولة العثمانية فلها خمسون باخرة حربية مختلفة فى الكبر والقوة . ثم لها خمسة عشر سفينة مدرعة خمس منها فرقطات وثمان كورفتات . واحدى هذه الفرقطات المدرعة تدعى مسعودية لامثيل لها فى الدنيا قد تمّ بناؤها بلندن منذ سنتين وهى اعظم واحسن من البارجة المدرعة الانكليزية المسماة سلطان . وبقية البوارج العثمانية متينة البناء جداً . فمنذ بدء الحرب كان الاسطول العثماني تحت آمِرة هوبرت باشا الانكليزي اصلاً . ولكن بعد ان دارت رحى الحرب با سبوع اصدرت الدولة الانكليزية امراً تستدعي هوبرت باشا وتلح عليه بترك خدمة الدولة العلية بناءً على كونه من روساء عساكر الانكليز البحرية . ومن كون الدولة الانكليزية محافظة على الحيادة فلايسوغ لقائد من قواد عساكرها ان يدعم يده فى الحرب الحالية . وتهددته بقطعه من الخدمة العسكرية الانكليزية ان لبث فى خدمة الدولة العثمانية . فطلب هوبرت باشا الى اللورد دربي وزير الخارجية ان يمهله ثمانية ايام ليتبصر في الامر بعين الاعتبار . فلما احاط السلطان علماً بطلب الحكومة الانكليزية لحّ على هوبرت باشا بان يلبث فى خدمة

admiral whose name it bears, is also lying in the port, ready for any work that may fall to it. Another of Admiral Popoff's curious floating fortresses, the Novgorod, lies in the docks of Nicolaieff; Sebastopol, moreover, as well as every other assailable place on the shores of the Crimea, has been supplied with ample means of protection against siege or bombardment. The few Russian ports on the Circassian shore of the Black Sea are less efficiently defended. The Turks can gain nothing worth the trouble by attacking these positions.

MOVEMENTS IN ARMENIA.

Of the several Russian columns that crossed the frontier immediately after the declaration of war, it appears that the first and smallest consisted of some 3,000, men who at once took a Turkish village on the banks of the little river Tchuruk Sou. They were promptly met, however, by a force of about 7,000 Turks, by whom they were driven back, and, though reinforced by 2,000 more, ultimately defeated with a loss of 150 killed and 400 wounded, the Turkish losses being 65 killed and 280 wounded. Whether these figures are accurate or not, it is certain that the first battle of the war, a very small one, was gained by the Turks on Wednesday the 25th of April. The capital of Armenia is Erzeroum, an unfortified city containing about 50,000 inhabitants. For the defence of the whole province about 80,000 troops of all arms were placed during the spring under the command of Ahmed Mukhtar Pasha, besides irregular forces of Circassians, Kurds

الدولة العلية فان لها في درابته وحسن ادارته ثقة عظيمة . وللاتراك ايضاً بارجتان مدرعتان بالحديد تدريعاً متيناً ودفاشان مدرعان برجيان تحت آمرة مصطفى باشا وكان جميع الاسطول العثماني راسياً خارج دلتة الدانوب . وكان داخل النهر اسطول مولف من سبع بوارج مدرعة وبعض باخرات غير مدرعة ومسلحة بمدافع خفيفة وزواريق صغار . وقد جرى الان بعض تغييرات في توزيع هذه السفن . واحدى هذه البوارج الكبيرة اسمها محمودية باشرت بافتتاح القتال من جهة بوطى وجوارها . واغلبية سفن الاسطول لبثت فى البوسفور تنتظر الاوامر . اما الروس فقد اخذ كل الاحتياطات التى فى وسعه ليحمي مين بلاده من الاسطول العثماني . وكانت الحصون التى اعدها لصيانة المراكز بين اودسا والقرم حصينة جداً . واقيم على محافظة حصون قلعة سبا ستوبل السيد تدلبن المهندس الشهير الذى ناضل عنها فى نازلة حرب القرم . ووضع الروس فى هذه الحصون عدداً وافراً من المدافع والقنابر الكبيرة وجعل فى ميناها قنابر كهربائية اى لغوم بحرية (توربيدو) سابحة بين الماء والماء . وكانت البارجة المستديرة الشكل التى اخترعها الاميرال پوپفكا المسكوبي راسية ايضاً فى المينا ومتأهبة لمصادمة مايعرض لها من هجمات العدو . وكانت سفينة اخرى غريبة البناء شبيهة بقلعة سابحة اخترعَ شكل بنائها الاميرال پوپوف راسية فى مينا نيقولائف . وكذلك كانت سيباستوبل وباقى الاماكن الواقعة على سواحل جزيرة القرم محصنة تحصيناً متيناً يقيها من هجمات العدو او من اطلاق المدافع عليها . وقلَّ ما عني المسكوب فى تحصين بعض المين الواقعة على سواحل بلاد الجركس فى البحر الاسود لعلمه بان لانفع للاتراك من مذاز لتهم هذه المراكز .

(*To be continued.*)

AUTOGRAPH LETTER

FROM HIS HIGHNESS

THE SULTAN OF ZANZIBAR.

صورة التحرير

الذى تكرم به صاحب الجلالة السنية والمكارم الحاتمية سلطان زنجبار

المعظم على صاحب النحلة

(يا فتاح)

من برغش بن سعيد

الى حضرة جناب المحب الصفي الوفي الافخم القس لويس صابنجي ادام

الله مجده واجلاله امين

كتابك الكريم المؤرخ في ٣ نيسان وصلنا يوم ٢ مى (ايار) وفهم محبك

جميع ما ذكرت واليه اشرت وسررنا بصحة حالك وفرحنا بانشائك لجريدتك

التى سميتها النحلة وقد امعنا النظر في الفاظها فاذا هى تخرج من بطنها

معاني مختلفة فيها شفآء للصدور ونسال الله ان يمتعنا بهامدى الدهر .

و واصلك مبلغ من النقود برسم الهدية من محبك ومبلغ اخر من النقود

برسم الاشتراك بالنحلة على اثنتى عشرة سنة وكل حاجة ام غرض يبدو لك

منّ بالاشارة والسلام .

حررفى ٢١ ربيع الاخرسنة ١٢٩٦

TRANSLATION.

From Barghush, the son of Sâîd, to the fast and sincere friend the Rev. J. Louis Sabunjie. May God preserve him in good health and prosperity! Amen.

Your kind letter, dated 3rd of April, reached us on the 2nd of May, and your loving friend understood all its contents. We are glad to hear that you are well; and are very much pleased to see that you have published a periodical called the *An-Nahlah.* We looked at it with delight, and read it over and over again with much pleasure and we took great interest in it, because we found it a thoroughly industrious *Bee* that brings forth from its hive delicious nectar of science and useful knowledge, sweetening the heart and enlightening the mind. We pray God to aid you in your efforts, and to grant us the pleasure of seeing it prosperous and well supported.

We enclose a cheque for £—— as a gift towards assisting you in your literary efforts, and another cheque for £—— as our subscription in advance for twelve years. Whatever else you may wish or require, let us know. Salam!

21st Rabbey-el-akhar, 1294 of the Hajirah.

OPINIONS OF THE PRESS.

PALL MALL GAZETTE.

AN ARABIC ILLUSTRATED NEWSPAPER.

A CORRESPONDENT sends us the following account of the first number of an illustrated Arabic and Hindustani literary periodical, called the *An-Nahlah*, or Queen Bee, lately started in London by the Rev. J. Louis Sâbûnjie, who had previously edited and published a somewhat similiar magazine. at Beyrout:—"The first number contains an illustration of the present session of Parliament, with a portrait of her Majesty; also portraits of Lord Stratford de Redcliffe and the Sultan of Zanzibar, with brief but well-written biographies attached. The remaining contents comprise articles on Assyrian and Egyptian archæology, the invention of the telephone, the radiometer, geography, botany, &c. The style is not what Arabic scholars would consider first-rate; but that defect—if it be a defect—will add to the popularity of the periodical, for high-flown Arabic is not generally understood by the great majority of the classes who speak that language. Should the magazine be well supported, there can be no doubt that it will prove, as Dr. Badger says in one of the recommendatory letters attached to the first number, a great factor in conveying intellectual light, and with that light will exercise a salutary influence on the Oriental mind, alive as Orientals are fast becoming to the great advantages of modern science among Western nations."

DAILY TELEGRAPH.

NEW ARABIC PERIODICAL.

THE first number of the "An-Nahlah," or "The Qneen Bee" (Trubner), is an interesting specimen of Oriental periodical literature. It is a magazine designed to supply the Oriental world with a sound knowledge of current events and of the progress being made in all branches of human thought and endeavour. The peculiarity of it is that it is the first illustrated Oriental magazine ever offered to the Eastern world, for it is to be premised that most of the articles are written in Arabic, though we understand some are to be in Persian and Hindustani. The learned editor, Dr. J. L. Sabûnjie, must be complimented on the ability, sound judgment, and good taste with which he has done his work in this number. He has got together a varied collection of articles, such as biographical sketches of Lord Stratford de Redcliffe and the Sultan of Zanzibar, an account of the telephone, the opening of the British Parliament, with an excellent sketch of the House of Lords and a boldly-executed portrait of the Queen; papers on various geographical, astronomical, botanical, and literary topics. Judging from the first number, it seems to us Dr. Sabûnjie's periodical will be a success.

GALIGNANI'S MESSENGER.

AT Friday's sitting of the Académie des Inscriptions et Belles Lettres, M. Garcin de Tassy, Professor of Indian Literature at the Ecole des Langues Orientales, presented to the learned body a prospectus of an illustrated Arabic and Hindustani literary periodical, entitled *An-Nahlah*, or "The Queen Bee." Among its contents we may mention articles on Assyrian and Egyptian archæology, botany, astronomy, and very well executed portraits of the Sultan of Zanzibar and Lord Stratford de Redcliffe.

AN

ILLUSTRATED EASTERN AND WESTERN PERIODICAL, THE NAHLAH.

Vol. I. No. 2. Registered.	PUBLISHED FORTNIGHTLY, IN LONDON. تصدر النحلة كل اسبوعين مرة	JULY 1, 1877.

HER MOST GRACIOUS MAJESTY THE QUEEN.

BUCKINGHAM PALACE,
May 16, 1877.

LIEUT.-GENERAL SIR THOMAS BIDDULPH has received the Queen's commands to thank the Rev. Dr. Louis Sabunjie for sending the copies of his Arabic and Hindustani Periodical, "The Queen Bee."

ملخص صورة تحرير

جلالة ملكة الانكليز وسلطانة الهند الفخيمة الى القس لويس صابنجى
صاحب النحلة

صدر من قصر بوكنگهام بلندن فى ١٦ ايار سنة ١٨٧٧

قداصدرت الملكة اوامرها الى لفتننت جنرال سار ثوماس بيدولف ان يقدم التشكر الى حضرة القس لويس صابنجى لا جل ارساله الى ناديها بعض نسخ من النشرة العربية والهندية المسماة بالنحلة . . . . الخ

We present our hearty thanks for the kindness of His Grace the Duke of Westminster in having generously contributed a considerable sum of money, towards the publication of this Periodical.

و علينا ايضاً ان نقدم التشكرات القلبية لمكارم صاحب الدولة الدوق اف وستمينستر الذى تبرع بسخاوة بمبلغ وافر من النقود على ادارة النحلة ترويجًا لنجاحها .

Extract from a letter of the Earl of Shaftesbury.

24, *Grosvenor Square.*

It would be impossible for me to give an opinion on "The Illustrated Arabic and Hindustani Periodical," but when I see that it is supported by such an array of good names, and names of men who know something about it, I cannot but say, that I heartily wish it success, and promise any assistance in my power.

I enclose a Post-office order for the sum of £ in support of the literary efforts of the periodical, and remain,

Yours truly,
SHAFTESBURY.

To The Rev. J. Louis Sabunjie, Editor of "An-Náhlah,"
57, Ludgate Hill, London.

HYDERABAD, DECCAN, *April* 25, 1877.

MY DEAR SIR,

I am instructed by his Excellency Sir Salar Jung to acknowledge receipt of your letter of the 30th of March, and the copies of the "An-Náhlah," by which it was accompanied.

In reply, I am to inform you that Sir Salar Jung thinks very highly of your efforts to supply a want which is very much felt in this country, and is most willing to afford you any assistance in his power.

He desires me to order a few copies of the publication, and to inquire the cost of the same, and whether you propose to issue the paper monthly.

I am, dear Sir, yours obediently,
ARTHUR C. OLIPHANT.
Private Secretary to Sir Salar Jung, G.C.S.I.

بخدمت ريورنڈ جي لويس صابونجي منشي النحله
كى مفرماي بنده

بحكم سركار والا مرتبة جناب نواب مختار الملك سر سالار جنك بهادر آپكى خدمت مين لكها جاتاهى كه آپكا خط مورخهٔ ٣٠ مارچ مع نسخيجات النحله كى پهنچا

اور جواب مين اوسكى واضح هوكه جناب ممدوح آپكى اس جانفشانى سى نهايت خوش هين كيوںكه واقعى ايسى اخبار كى ضرورت هى اور جناب ممدوح اس امر مين آپكى مدد كرنى كو موجود هين

جناب ممدوح نى مجهى حكم فرمايا هى كه مين آپكو چند نسخه اخبار مذكور كى واسطى لكهون اور اونكى قيمت دريافت كرون اور بهى اس امر كو آپسى پوچهون كه آيا يهه اخبار ماهانه چهپيگا يا كسى اور طور پر

اپكا نيازى مند
ارتهر سى اليفنٹ

ملخص تحرير اللورد شافتسبرى

. . . . . ليس في وسعى ان ابدى رأيًا بشان النشرة العربية والهندستانية ذات التصاوير البهية لكن عندما اشاهد فى صحفها اسماء رجال ادباء اصحاب دراية وتضلع في اللغات الشرقية واقراء ما اثنوا به عليها لا يسعني الّا ان اتمنى لها النجاح قلبيًا واعد امداد نشرها بما في طاقتي . وطيه صك حوالة على ادارة البوسطة بمبلغ ليرات . . . . ترويجاً لاشغال النشرة والسلام الخ .

طُبِعت فى مطبعة گلْبرتِ و ريفنْكتُن فى ساحة سان جون بلندن